

EPHESIANS

**A Summary of the Structure and Style of the Letter
with
a Presentation of the Greek
fully ‘parsed’ and rhetorically analysed
and
Translated into Literal English
for Readers who do not read Greek**

EPHESIANS

My summary chart of all the New Testament book structures shows that Ephesians uses the same primary structure as seven others and the same sectional structure as eleven others. Formerly viewed as an ABB' scheme of three sections with twelve parts per section, because of further rhetorical analysis it is now seen as an ABB'A' scheme of four sections with nine parts per section.

1.1-2 (abb') Introductory Greetings

1.3-2.10 Section A (31 verses) **Blessings; Thanksgiving; the Church; Alive with Christ**

A	A	1.3-6 (abb')	'...to the praise of (God's) glorious grace'; Father
	B	1.7-12 (//)	'...for the praise of his glory'; Son
	B'	1.13-14	'...to the praise of his glory'; Holy Spirit
B	A	1.15-16	Thanksgiving and prayers for their faith in the Lord Jesus
	B	1.17-19b	Prayer that they will have the Spirit of wisdom, revelation and power
	B'	1.19c-23	As exerted in raising Christ, exalting him and as Head of the church
B'	A	2.1-3	Former lives, dead in sins
	B	2.4-7	Now alive with Christ
	B'	2.8-10	By grace they are saved, for good works

2.11-3.21 Section B (33 verses) **In Christ: One New People; Paul's Preaching and Prayer**

A	A	2.11-12 (abb')	Formerly Gentiles, now near through the blood of Christ
	B	2.13-16 (//)	The two are now one
	B'	2.17-22	Fellow citizens; a dwelling in whom God lives through the Spirit
B	A	3.1-3	'For this reason... I, Paul, the prisoner of Christ...', grace & revelation
	B	3.4-7	Revelation not made known till now, revealed to holy apostles
	B'	3.8-13	This grace to Paul to preach to the nations
B'	A	3.14-17a	'For this reason...' Paul prays...
	B	3.17b-19	...that knowledge be given...
	B'	3.20-21	...a Benediction

4.1-5.20 Section B' (52 verses) **Live Worthily, Keeping the Unity of the Body of Christ**

A	A	4.1-6 (abb')	'...I, the prisoner in the Lord...'
	B	4.7-10 (//)	Grace given to each one of us through ascension gifts
	B'	4.11-16	And he gave some to be apostles...; result: maturity, in the Head that is Christ
B	A	4.17-19	No longer live as the Gentiles do
	B	4.20-24	'.. not so learned Christ'; put off the old self, put on the new
	B'	4.25-32	Speak truth; give no room to the devil; don't grieve the Spirit
B'	A	5.1-5	Walk in love; among you, no hint of sexual immorality; no such person inherits...
	B	5.6-14	Do not be deceived, you were in darkness, but now you are light
	B'	5.15-20	Be wise how you live

5.21-6.20 Section A' (33 verses) **Christ-centred Relationships: Christ and the Church**

A	A	5.21-24 (abb')	Submit to one another; Wives...
	B	5.25-27 (//)	Husbands love your wives...
	B'	5.28-30	So ought also...
B	A	5.31-33	The mystery of two becoming one and Christ and his Church
	B	6.1-4	Children, Parents, Fathers
	B'	6.5-9	Slaves, Masters, ...Lord
B'	A	6.10-12	'Finally...' 'be strong in the Lord...'; 'put on the full armour of God...'
	B	6.13-17	'...put on the full armour of God...'
	B'	6.18-20	'Pray in the Spirit...', watching and praying

6.21-24 (abb') Closing Statements and Blessing (21/22/23-24)

Notes:

This letter's compositional method exhibits well the use of the oldest chiasmic presentation, ABB'A'. Overall in the New Testament texts, it is now seen that this structure is frequently used. The style, abb' which is apparent in its use at all literary levels is what is found in all the texts.

EPHESIANS

Contents

Contents	3
INTRODUCTORY GREETINGS: 1.1-2.....	3
SECTION A: 1.3-2.10.....	4
SECTION B: 2.11-3.21.....	7
SECTION B': 4.1-5.20.....	10
SECTION A': 5.21-6.20.....	14
CLOSING STATEMENTS: 6.21-24.....	17

INTRODUCTORY GREETINGS: 1.1-2

1.1- 1.2	<i>Παῦλος</i> <i>ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ</i> <i>διὰ θελήματος θεοῦ</i> <i>τοῖς ἁγίοις</i> <i>τοῖς οὖσιν</i> <i>ἐν Ἐφέσῳ</i> <i>καὶ πιστοῖς</i> <i>ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·</i> <i>χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη</i> <i>ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν</i> <i>καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.</i>		
-------------	--	--	--

SECTION A: 1.3-2.10

<p>1.3-1.6</p>	<p><i>Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ εὐλόγησας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,⁴ καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ⁵ προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,⁶ εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ,</i></p>	<p>A</p>	<p>A</p>
<p>1.7-1.12</p>	<p><i>ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ,⁸ ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει⁹ γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ¹⁰ εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς· ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,¹² εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλεκτότας ἐν τῷ Χριστῷ.¹³</i></p>	<p>B</p>	
<p>1.13-1.14</p>	<p><i>ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,¹⁴ ὃ ἐστὶν ἄρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.</i></p>	<p>B'</p>	
<p>1.15-1.16</p>	<p><i>Διὰ τοῦτο ἀγάω, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ</i></p>	<p>A</p>	<p>B</p>

	<p>καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,¹⁶ οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνεΐαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,¹⁷</p>		
1.17-1.19b	<p>ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,¹⁸ πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,¹⁹ καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας</p>	B	
1.19c-1.23	<p>κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ²⁰ ἣν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις²¹ ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·²² καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,²³ ἣτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.</p>	B'	
2.1-2.3	<p>Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,² <u>ἐν αἷς</u> ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·³ <u>ἐν οἷς</u> καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς</p>	A	B'

	<p>καὶ τῶν διανοιῶν, καὶ ἡμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί.⁴</p>		
2.4- 2.7	<p>ὁ δὲ θεὸς</p> <p>πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς,⁵ καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν <u>συνεζωοποίησεν</u> τῷ Χριστῷ, χάριτί ἐστε σεσωσμένοι⁶ καὶ <u>συνήγειρεν</u> καὶ <u>συνεκάθισεν</u> <u>ἐν τοῖς ἐπουρανίοις</u> <u>ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,</u>⁷ ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.⁸</p>	B	
2.8- 2.10	<p>τῇ γὰρ χάριτί</p> <p>ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως· καὶ τοῦτο <u>οὐκ ἐξ</u> ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον·⁹ <u>οὐκ ἐξ</u> ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσθαι.¹⁰ αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοιμάσεν ὁ θεὸς ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.</p>	B'	

SECTION B: 2.11-3.21

2.11-2.12	<p><i>Διὸ μνημονεύετε</i> <u>ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί,</u> οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὕπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,¹² <u>ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ,</u> ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ,¹³</p>	A	A
2.13-2.16	<p><u>νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ</u> ὑμεῖς / οἳ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγύς / ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ,¹⁴ αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμώτερα ἐν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας <u>τὴν ἔχθραν</u> ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ,¹⁵ τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν <u>εἰρήνην</u>,¹⁶ καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας <u>τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ</u>,¹⁷</p>	B	
2.17-2.22	<p>καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο <u>εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν</u> καὶ <u>εἰρήνην τοῖς ἐγγύς</u>.¹⁸ ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφοτέροι ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.¹⁹</p> <p>ἄρα οὖν <u>οὐκέτι ἐστὲ</u> ξένοι καὶ πάροικοι, <u>ἀλλὰ ἐστὲ</u> συμπολίται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ,²⁰</p> <p>ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,²¹ <u>ἐν ᾧ πᾶσα ἡ οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὖξει</u> εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ,²² <u>ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε</u> εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.</p>	B'	
3.1-3.3	<p>Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος <u>ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ</u> ὕπερ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν εἶ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ</p>	A	B

	<p>τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,³ ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,⁴</p>		
3.4-3.7	<p>πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,⁵ ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι,⁶ εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμετόχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,⁷ οὗ ἐγενήθη διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.⁸</p>	B	
3.8-3.13	<p>ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ,⁹ καὶ φωτίσαι (πάντας) τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,¹⁰ ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ,¹¹ κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν,¹² ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.¹³ διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἧτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.</p>	B'	
3.14-3.17a	<p>Τούτου χάριν κάμπω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα,¹⁵ ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,¹⁶ ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ</p>	A	B'

	<p>δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἕσω ἄνθρωπον,¹⁷ κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,</p>		
3.17b -3.19	<p>ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,¹⁸ ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος,¹⁹ καὶ ὕψος καὶ βάθος,¹⁹ γινῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ,²⁰</p>	B	
3.20- 3.21	<p>τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν,²¹ αὐτῷ ἢ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων· ἀμήν.</p>	B'	

SECTION B': 4.1-5.20

<p>4.1-4.6</p>	<p>Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι <u>τῆς κλήσεως</u> <u>ἧς ἐκλήθητε,</u>² μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραύτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,³ σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης·⁴ ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι <u>τῆς κλήσεως ὑμῶν.</u>⁵ εἷς κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα·⁶ εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν.⁷</p>	<p>A</p>	<p>A</p>
<p>4.7-4.10</p>	<p>Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.⁸ διὸ λέγει, Ἄναβας εἰς ὕψος ἤχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.⁹ τὸ δὲ Ἀνέβη τί ἐστίν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς;¹⁰ ὁ καταβὰς αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.¹¹</p>	<p>B</p>	
<p>4.11-4.16</p>	<p>Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,¹² πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,¹³ μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες <u>εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως</u> καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, <u>εἰς ἄνδρα τέλειον,</u> <u>εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,</u>¹⁴ ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας</p>	<p>B'</p>	

	<p><i>ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδεῖαν τῆς πλάνης,¹⁵ ἀλθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ, Χριστός,¹⁶ ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἐνὸς ἐκάστου μέρους τὴν αὐξῆσιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.</i></p>		
4.17-4.19	<p><i>Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοῦς αὐτῶν,¹⁸ ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ, διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,¹⁹ οἵτινες ἀπηληγότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.²⁰</i></p>	A	B
4.20-4.24	<p><i>ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,²¹ εἶ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,²² ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,²³ ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοῦς ὑμῶν,²⁴ καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὀσιότητι τῆς ἀληθείας.</i></p>	B	
4.25-4.32	<p><i>Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.²⁶ ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ ὑμῶν,²⁷ μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.²⁸ ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος ταῖς ἰδίαις χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχη</i></p>	B'	

	<p>μεταδιδόναι τῷ <u>χρείαν</u> ἔχοντι.</p> <p>πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, <u>ἀλλὰ</u> εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν <u>τῆς χρείας</u>, <u>ἵνα</u> δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν. καὶ <u>μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ</u>, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.³¹</p> <p>πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία <u>ἀρθήτω</u> ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.³²</p> <p>γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὐσπλαγχνοί, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.</p>		
5.1-5.5	<p>γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά,² καὶ <u>περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ</u>, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν εὐωδίας.</p> <p><u>πορνεία</u> δὲ <u>καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα</u> <u>ἢ πλεονεξία</u> <u>μηδὲ ὀνομαζέσθω</u> ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἀγίοις,⁴ καὶ αἰσχροῦτος καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία, ἃ οὐκ ἀνήκεν, <u>ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.</u>⁵ <u>τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες</u> <u>ὅτι πᾶς πόρνος</u> <u>ἢ ἀκάθαρτος</u> <u>ἢ πλεονέκτης,</u> <u>ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης,</u> οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.⁶</p>	A	B'
5.6-5.14	<p>Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις, διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.⁷ μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν· <u>ἦτε γὰρ ποτε σκότος,</u> <u>νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ·</u> <u>ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε</u>⁹</p>	B	

	<p>ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ¹⁰ δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ·¹¹ καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, <u>μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε,</u>¹² <u>τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν</u> <u>αἰσχρὸν ἐστὶν καὶ λέγειν·</u>¹³ <u>τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦνται,</u>¹⁴ <u>πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον</u> <u>φῶς ἐστίν.</u> διὸ λέγει, Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοὶ ὁ Χριστός.¹⁵</p>		
5.15-5.20	<p><i>Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε,</i> <i>μὴ ὡς ἄσοφοι</i> <i>ἀλλ' ὡς σοφοί,¹⁶</i> <i>ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν,</i> <i>ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.¹⁷</i> <i>διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες,</i> <i>ἀλλὰ συνίετε</i> <i>τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.¹⁸</i> <i>καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ,</i> <i>ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία,</i> <i>ἀλλὰ πληροῦσθε</i> <i>ἐν πνεύματι,¹⁹</i> <i>λαλοῦντες ἑαυτοῖς ἐν ψαλμοῖς</i> <i>καὶ ὕμνοις</i> <i>καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς,</i> <i>ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες</i> <i>τῇ καρδίᾳ ὑμῶν</i> <i>τῷ κυρίῳ,²⁰</i> <i>εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων</i> <i>ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ</i> <i>τῷ θεῷ καὶ πατρί,</i></p>	B'	

SECTION A': 5.21-6.20

5.21-5.24	<p><i>ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.²² αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,²³ ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.²⁴ ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.²⁵</i></p>	A	A
5.25-5.27	<p><i>Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,²⁶ ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,²⁷ ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ἦ ἁγία καὶ ἄμωμος.²⁸</i></p>	B	
5.28-5.30	<p><i>οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ,²⁹ οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,³⁰ ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ.</i></p>	B'	
5.31-5.33	<p><i>ἀντὶ τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.³² τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.³³ πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἢ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.^{6:1}</i></p>	A	B
6.1-6.4	<p><i>Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν ἐν κυρίῳ, τοῦτο γὰρ ἐστὶν δίκαιον.²</i></p>	B	

	<p>τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ πρῶτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,³ ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔση μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.⁴ Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νοουθεσίᾳ κυρίου.⁵</p>		
6.5-6.9	<p>Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἀπλότῃ τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ,⁶ <u>μὴ</u> κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι <u>ἀλλ'</u> ὡς δοῦλοι Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς,⁷ μετ' εὐνοίας δουλεύοντες, ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,⁸ εἰδότες ὅτι ἕκαστος, εἴαν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομίζεται παρὰ κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.⁹ Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ προσωποληψία οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῷ.</p>	B'	
6.10-6.12	<p><u>Τοῦ λοιποῦ</u> ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.¹¹ ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ <u>πρὸς</u> τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι <u>πρὸς</u> τὰς μεθοδεῖας τοῦ διαβόλου.¹² ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη <u>πρὸς</u> αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ <u>πρὸς</u> τὰς ἀρχάς, <u>πρὸς</u> τὰς ἐξουσίας, <u>πρὸς</u> τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου, <u>πρὸς</u> τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανοῖς.¹³</p>	A	B'
6.13-6.17	<p>διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι <u>στήναι</u>.¹⁴ στήτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ,</p>	B	

	<p>καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,¹⁵ καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης,¹⁶ ἐν πᾶσιν ἀναλαμβάνοντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα σβέσαι·¹⁷ καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ,¹⁸</p>		
6.18- 6.20	<p>διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἀγίων, καὶ ὑπὲρ ἑμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου²⁰ ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.</p>	B'	

CLOSING STATEMENTS: 6.21-24

<p>6.21- 6.24</p>	<p>ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς <u>τὰ</u> κατ' ἐμέ <u>τί</u> πράσσω, πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ,²² ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέση τὰς καρδίας ὑμῶν. Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.²⁴ Ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.</p>		
-----------------------	---	--	--

THE LETTER OF PAUL TO THE EPHESIANS:

READING WITH THE 'NIV'
BUT MAKING CHANGES FROM THE BEGINNING
ESTABLISHING FROM THE GREEK TEXTS
THE LETTER'S OVERALL STRUCTURE AND STYLE -
SOMETHING ALL TRANSLATORS HAVE FAILED TO DO

1.1-2 INTRODUCTORY GREETINGS:

Paul,		a
	apostle of Christ Jesus	
	through (the) will of God,	
to the saints		b
	the ones being in Ephesus,	
	the faithful in Christ Jesus: ²	
grace to you and peace		b'
	from God our Father	
	and (the) Lord Jesus Christ. ³	

1.3-2.10 SECTION A

Blessed be the God and Father of **our** Lord Jesus Christ, **FATHER** **a** **A**
who has blessed **us**
with every spiritual blessing
in the heavenly realms
in Christ; ⁴
as **he** chose **us in him**
before the creation of the world
that we might be holy and blameless **in his** sight;
in love ⁵ predestining **us**
to be adopted as sons through Jesus Christ
to himself,
according to the good pleasure of his will, ⁶
to the praise of the glory of his (God the Father's?) grace,
with which **he** **graced us**
in the One he loved; ⁷
in whom we have redemption through **his** blood, **SON** **b**
the forgiveness of sins,
according to the riches of **his** grace ⁸
that **he** lavished on **us**
in all wisdom and understanding, ⁹
making known to **us** the mystery of **his** will
according to **his** good pleasure,
which he purposed in **him**, ¹⁰
to be put into effect at the fulfilment of the times
to head up all things in Christ
the things in the heavens
and the things on the earth
in him ¹¹
in whom also we were chosen as (his) inheritance,
being predestined
according to the purpose of the one operating all things
according to the counsel of his will, ¹²
that we should be **to (the) praise of his (Christ's?) glory**
the ones
who were the first to hope in **Christ**; ¹³
in whom also you **SPIRIT** **b'**
when you heard the word of truth,
the gospel of your salvation
in which
also believing
you were sealed with the promised **Holy Spirit** ¹⁴
who is a deposit guaranteeing **our** inheritance
to (the) redemption of the (ones who are God's) possession—
to the praise of his (the Holy Spirit's?) glory. ¹⁵

Therefore I also, a B
 ever since I heard about
 your faith in the Lord Jesus
 and your love for all God's people, ¹⁶
 have not stopped giving thanks for you
 making mention on behalf of you
 in my prayers ¹⁷
 that the God of our Lord Jesus Christ, b
 the Father of glory,
 may give you the Spirit of wisdom and revelation
 in full knowledge of him, ¹⁸
 having been enlightened -
 the eyes of your heart -
 that you should know
what is the hope to which he has called you,
 what (is) the wealth
 of the glory of his inheritance
 in the saints, ¹⁹
 and what (is) the incomparable greatness of his power
 for us
 the ones believing.
 according to the operation of the might of his strength ²⁰ b'
 which he has operated
 in Christ
 raising him from the dead
 and seating him at his right hand in the heavenly realms, ²¹
 far above all rule and authority,
 and power and lordship,
 and every name that is named,
 not only in this age
 but also in the one to come. ²²
 and all things subjected under his feet
 and gave him
 to be head over all things
 for the church, ²³
 which is his body,
 the fullness of the one
 filling all things with all things.

And you, being dead / in the transgressions / and in the sins of you,² a B'
 in which you then walked/lived
 according to the age of this world,
 according to the ruler of the kingdom of the air
 of the spirit
 the one now operating in those who are disobedient,³
 among whom also
 we all lived then
 in the lusts of our flesh,
 gratifying the cravings / of the flesh / and of the mind
 and were children
 by nature of wrath
 as also the rest,⁴

but God, b
 being rich in mercy,
 because of his great love
 with which he loved us⁵
 even when we were dead in transgressions
 he made us alive with Christ
 - by grace,
 you have been saved -⁶
 and he raised us up
 and he seated us
 in the heavenly realms
 in Christ Jesus,⁷

that he might show / in the ages / the ones coming on
 the incomparable riches of his grace,
 in his kindness
 to us
 in Christ Jesus,⁸

for by grace b'
 you have been saved
 through faith,
 and this is
 not of us -
 of God the gift,⁹
 not of works -
 lest anyone should boast,¹⁰
 for we are his handiwork,
 created
 in Christ Jesus
 for good works,
 which God earlier prepared
 that in them
 we might walk.

2.11-3.21 SECTION B

Therefore remember,

a A

that when you were the nations in flesh
the ones being called “Uncircumcision”
by those being called “Circumcision”
(in flesh, / made by hand) ¹²

that you were at that time without Christ,
alienated from the citizenship of Israel
and strangers to the covenants of the promise,
not having hope
and Godless in the world; ¹³

but now in Christ Jesus

b

you / the ones then being far away
became near / by the blood of Christ ¹⁴
for he himself is our peace,
the one having made the two one
and having destroyed the dividing wall of hostility ¹⁵
in his flesh
having abolished the law with its commands and regulations
that the two he might create in himself
into one new man,
making peace, ¹⁶
and might reconcile the two in one body to God
through the cross,
killing the hostility in himself ¹⁷

and coming,

b'

he preached
peace to you the ones far off
and peace to the ones near ¹⁸
because through him we have access
the two by one Spirit
to the Father; ¹⁹

then, therefore,

no longer are you / foreigners / and strangers,
but you are
fellow-citizens of the saints
and members of the household of God, ²⁰

having been built

on the foundation of the apostles and prophets,
the chief cornerstone being Christ Jesus himself ²¹
in whom all (the) building being fitted together grows
into a holy temple
in (the) Lord. ²²
in whom also you are being built together
into a dwelling place of God
in (the) Spirit.

For this reason / I, / Paul,

a B

the prisoner of Christ Jesus
on behalf of you nations ²

if indeed you have heard about the dispensation of God's grace
that was given to me
for you, ³

that by way of revelation / was made known to me / the mystery,
as I have already written
in brief; ⁴

as to which you will be able by reading

b

to understand my insight
into the mystery of Christ, ⁵

which in other generations
was not made known
to the sons of men,
as now it has been revealed

to his holy apostles and prophets
by (the) Spirit ⁶

that the nations were to be joint-heirs
and a joint-body
and joint-sharers

of the promise in Christ Jesus
through the gospel ⁷

of which I became a servant

according to the gift of the grace of God given to me
according to the working of his power; ⁸

to me,

b'

less than the least of all saints,
was given this grace:

to preach to the nations the boundless riches of Christ, ⁹
and to bring to light the dispensation of the mystery,
the one hidden from the ages in God,
the one having created all things. ¹⁰

that might be made known now

to the rulers and authorities
in the heavenly realms,
through the church,
the manifold wisdom of God ¹¹

according to the eternal purpose
which he accomplished in Christ Jesus our Lord ¹²
in whom we have boldness

and access with confidence
through faith in him, ¹³

therefore I ask you not to be discouraged
over my sufferings on behalf of you
which are your glory. ¹⁴

For this reason

a B'

I kneel
before the Father,¹⁵
from whom every family
in heaven
and on earth is named¹⁶

that he may give you
according to the riches
of his glory
in power
to be strengthened
through his Spirit
in the inner man,¹⁷

that Christ may dwell
through faith
in your hearts;

in love

having been rooted
and established,¹⁸

that you may have strength
to grasp

with all the saints
what is

the breadth and length
and height and depth of...¹⁹

and to know...

the love of Christ
that surpasses knowledge

that you may be filled
with all the fullness of God;²⁰

now to the one who is able

to do immeasurably more
than we ask
or imagine,

according to the power working in us,²¹

to him be glory

in the church
and in Christ Jesus

throughout all generations,
for ever and ever!
Amen.

b

b'

4.1-5.20 SECTION B'

I beseech you therefore,

a A

I, a prisoner for the Lord,
to **walk worthily/live a life worthy**
of the calling
with which you have been called,²
with all humility and gentleness,
with patience,
bearing with one another
in love.³

being eager
to keep the unity of the Spirit
in the bond of peace⁴
one body
and one Spirit,
as also you were called
to one hope
when you were called⁵
one Lord,
one faith,
one baptism;⁶
one God and Father of all,
who is over all
and through all
and in all.⁷

But to each one of us

b

grace has been given
according to the measure of the gift of Christ⁸
wherefore it says:
“Having ascended on high,
he led captivity captive,
he gave gifts to men”.⁹ (Ps 68.18 reversed)

Now - “he ascended” - what is it,
except that also
he descended
into the lower parts of the earth?¹⁰

He who descended is also the one who ascended
far above all the heavens,
that he might fill all things.¹¹

And he gave some to be apostles,

b'

and some to be prophets,
and some to be evangelists,
and some to be pastors and teachers,¹²
in the interest of the perfecting of the saints,
for the work of ministry,
for the building up of the body of Christ¹³

until we all arrive
at the unity of the faith

and of the full knowledge of the Son of God
 at a complete man,
 at the measure of stature of the fullness of Christ ¹⁴
 that we may be infants no longer,
 being blown about
 and carried around
 by every wind of teaching
 in the cunning of men,
 in the cleverness of their deceitful scheming, ¹⁵
 but speaking the truth in love,
 we may grow into him in all respects
 who is the head - Christ ¹⁶
 of whom all the body,
 being fitted together
 and being brought together
 through every supporting ligament,
 according to the working in measure
 of each individual part
 makes for the growth of the body
 for building itself
 in love. ¹⁷

This, therefore, I say

a B

and testify
 in the Lord,
 no longer are you to **walk/live**,
 as also the nations **walk/live**
 in (the) futility of their thinking, ¹⁸
 being darkened in their understanding,
 separated from the life of God
 because of the ignorance that is in them,
 because of the hardening of their hearts; ¹⁹
 who having ceased to care
 gave themselves up to lewdness
 to indulge in all impurity in excess. ²⁰

But you have not so learned Christ, ²¹

b

if indeed you heard him
 and by him were taught
 in accordance with the truth
 in Jesus, ²²
 that you put off,
 as regards your former conduct,
 the old man
 which is being corrupted
 according to its deceitful desires, ²³
 and be renewed in the spirit of your mind; ²⁴
 and put on
 the new man,
 the one according to God

created in righteousness
 and true holiness.²⁵

Wherefore putting off falsehood (a) **b'**
 speak truth, each one, with his neighbour,
 because we are members of one another²⁶
 be angry but do not sin,
 do not let the sun go down on your anger,²⁷
and do not give the devil a foothold:²⁸ (b)
 the one stealing
no more let him steal,
but rather let him labour,
 working
 with his own hands,
 the good thing
 that he may have (something)
 to share
 with one in need;²⁹
 let no unwholesome word proceed out of your mouth,
 but only what is helpful to the meeting of need,
 that it may grace the ones who hear.³⁰
and do not grieve the Holy Spirit of God, (b')
 by whom you were sealed (see 1.13)
 for the day of redemption;³¹
 all bitterness and anger
 and wrath and brawling and blasphemy,
 let it be removed from you,
 along with every kind of evil,³²
 and to one another
 be kind,
 compassionate,
 forgiving each other
 as also God
 in Christ
 forgave you.^{5.1}

Be therefore imitators of God, (a) **a B'**
 as beloved children²
 and **walk/live** in love,
 as also Christ loved us
 and gave himself up for us
 an offering
 and sacrifice to God
 of sweet-smelling fragrance;³
 but sexual immorality (b)
 and any kind of impurity,
or covetousness,
 let nothing like it be named
 among you,
 as is fitting for saints,⁴

and obscenity
and foolish talk
or coarse joking,
which things are not acceptable,
but / rather / thanksgiving,⁵
for of this you can be sure: (b')
that every sexually immoral person,
or impure
or covetous person
who is (by definition) an idolater
does not have any inheritance
in the kingdom of Christ
and of God.⁶

Let no one deceive you with empty words, b
for because of these things
God's wrath comes
on the sons of disobedience⁷
therefore do not be partners with them⁸
for you were once darkness,
but now (you are) light in the Lord.
as children of light **walk/live**⁹
for the fruit of the light
in all goodness
and righteousness
and truth¹⁰
is proving what pleases the Lord¹¹
and have nothing to do with the fruitless works of darkness,
but rather even expose (them)¹²
for the hidden things being done by them
are shameful even to mention.¹³
but everything exposed by the light becomes visible
for everything that becomes visible
becomes a light.¹⁴
wherefore it says:
"Wake up, sleeper,
and rise from the dead,
and Christ will shine on you."¹⁵

Be very careful, therefore, how you **walk/live** (see 4.1) b'
not as unwise
but as wise,¹⁶
redeeming the time
because the days are evil;¹⁷
therefore do not be foolish,
but understand
what the will of the Lord is;¹⁸
and do not get drunk on wine
which leads to debauchery',
but be filled
with the Spirit;¹⁹

speaking to one another in psalms
and hymns
and spiritual songs,
singing and making music
from your heart
to the Lord,²⁰
always giving thanks for everything
in the name of our Lord Jesus Christ
to God even (the) Father

5.21-6.20 SECTION A'

Being subject to one another

a A

in *devout respect* of Christ: ²²
wives (submit) to your own husbands
as to the Lord, ²³
because (the) man is head of the woman
as also Christ is the head of the church,
himself Saviour of the body, ²⁴
but as the church submits to Christ
so also wives to their husbands
in everything. ²⁵

Husbands love (your) wives,

b

as also Christ loved the church
and gave himself up for her ²⁶
that he might sanctify her,
cleansing by the washing if the water
by word, ²⁷
that he might present to himself the glorious church,
not having spot
or wrinkle
or any such thing,
but that she might be
holy
and unblemished. ²⁸

So ought husbands also

b'

to love their wives
as their own bodies:
the one loving his wife
himself
loves; ²⁹
for no one ever hated their own body,
but nourishes
and cherishes it,
as also Christ the church ³⁰
because we are members of his body. ³¹

“For this

a B

a man will leave (his) father and mother
and be united
to his wife,
and shall be
the two
as one flesh.”³²

This is a profound mystery
but I am talking about Christ
and about the church.³³

Nevertheless also you:
in regard to the wife of each individual
so let him love
as himself,
and the wife
that she shows *devout respect*
for her husband.^{6.1}

Children,

obey your parents in (the) Lord,
for this is right.²

b

“Honour your father and mother”
which is the first commandment
with a promise³
“that it may go well with you
and that you may enjoy long life on the earth.”⁴

And fathers,

do not exasperate your children;
but nurture them
in the discipline
and instruction of (the) Lord.⁵

Slaves,

obey your earthly masters
with respect and fear,
in sincerity of heart,
as Christ,⁶
not to win their favour when their eye is on you,
but as slaves of Christ,
doing the will of God
from your heart⁷
with good will
serving
as to the Lord,
not to men,⁸
knowing that each
whatever good thing he does,
the same he will get from the Lord
whether a slave
or free.⁹

b'

And masters,
the same things do
toward them:
forbearing the threatening,
knowing that both of them and of you
the Master is in heaven,
and there is no favouritism with him. 10

For the rest,

a B'

be strong in the Lord
and in his mighty power: 11
put on the full armour of God,
so that you are able to take your stand
against the schemes of the devil 12
because our struggle is not against blood and flesh,
but against the rulers,
against the authorities,
against the powers of this dark world
against the spiritual forces
of evil
in the heavenly realms. 13

Therefore put on the full armour of God,

b

that you may be able to stand your ground
in the day of evil,
and after you have done everything,
to stand: 14
stand firm then,
girding your loins
with truth
and putting on
the breastplate
of righteousness, 15
and covering the feet
in readiness
(to carry) the gospel of peace; 16
above all,
taking up the shield of faith,
by which you will be able
all the fiery arrows of the evil one
to quench, 17
and the helmet of salvation
take you,
and the sword of the Spirit,
which is (the) word of God. 18
By means of all kinds of prayer and petition,
praying
on every occasion
in (the) Spirit,
and for this being alert

b'

in all perseverance and petition
concerning the saints, 19
and on my behalf
that speech may be given me
in opening my mouth
in boldness
to make known the mystery of the gospel 20
for which I am an ambassador in a chain.
that through it
I may speak fearlessly,
as it is necessary
for me to speak.

6.21-24 Final Greetings

Now, that you may know also a
the things about me
and what I am doing,
will make known to you all things
Tychicus
the beloved brother and faithful servant in (the) Lord; 22
whom I sent to you for this very purpose,
that you may know the things concerning us,
and that he may encourage your hearts. 23
Peace *be* to the brothers, b
and love with faith
from God (the) Father and (the) Lord Jesus Christ. 24
Grace *be* b'
with all the ones loving our Lord Jesus Christ
with an undying love.